

Bestial. LitteraturA Nairs

27 e 28
da mars
2020



In festival per
litteratura rumantscha
mit zweisprachigen
Programmpunkten

Detagls
nairs.ch/bestial

Fundaziun Nairs
7550 Scuol
T +41 81 864 98 02
info@nairs.ch

Jonas Vital

Bata Schuhstiftung, Biblioteca Engiadinaisa, Hans und Wilma Stutz Stiftung, Stiftung Dr. Valentin Malamoud,
Stiftung Stavros S. Niarchos, Willi Muntwyler Stiftung, Amis da Nairs und private Gönner*innen



Mit freundlicher
Unterstützung von

Litteratura Nairs è in festival per litteratura rumantscha cun referats, discurs, musica e cun prelecziuns dad auturas ed auturs. Il festival dat impuls ed è ina plattafurma per discussiuns criticas. El sa drizza a mintginA che s’interessa per litteratura e porscha er occurrenzas bilinguas rumantsch-tudestgas.

Questa ediziun metta il focus sin l’animal en ovras rumantschas e tematisescha la relaziun tranter umans ed auters animals en la litteratura. Tge animals entran en ovras rumantschas e pertge? Co servan animals per ans expri-mer? E tge ans mussan nossas concreatiras davart l’esser uman?

Rapazi, domestic, chaprizius u exotic: Litteratura Nairs daventa questa giada bestiala!

Litteratura Nairs 2019: 17.000 persunas han participà en il festival.

Litteratura Nairs ist ein Festival für rätoromanische Literatur, es versteht sich als Impulsgeber und kritische Diskussionsplattform, mit Vorträgen, Gesprächen, Liedern und Lesungen von Autorinnen und Autoren. Das Festival richtet sich an alle Literaturintere-sseierten und beinhaltet auch zweisprachige Programmpunkte.

Diese Ausgabe widmet sich dem Tier in rätoromanischen Werken und thematisiert das Verhältnis des Menschen zu anderen Tieren in der Literatur. Wie treiben Tiere ihr (Un-)Wesen in rätoromanischen Werken? Wie finden wir durch Tiere Ausdruck? Und was zeigen uns unsere «Mitwesen» über das Menschsein?

Wild, handzahm, argwöhnisch und exotisch: Litteratura Nairs wird diesmal tierisch gut!

Program Programm

Venderdi

27-03-2020

19:00 «Mias bestias»

Pled d’avertura da Leo Tuor cun suns da Flurin Caviezel.

TSCHAINA

21:00 Animals nocturns

Program da prosa curta dad Arnold Rauch, Carin Caduff, Fadrina Hofmann, Plinio Meyer. E zanin Iva.

Sonda

28-03-2020

10:00 Zoologia litterara Randulina, chaval e dragun. Rico Valär davart ils animals en la litteratura rumantscha.

Sonda 28-03-2020: 11.00 «La bocca d’luf ais s-chüra...»

11:00 «La bocca d’luf ais s-chüra...»

Annetta Ganzoni preschenta l’antologia «Rumantsch e latin da chatscha» cun ses giasts Leo Tuor e Susanna Fanzun.

Sonda 12-00 Tge vita bestiala!

12:00 Tge vita bestiala! Silvana Derungs dal Dicziunari Rumantsch Grischun preschenta locuziuns idio-maticas da l’anguilla fin la zecca.

PAUSA DA GENTAR

Sonda 14:00 Cun l’animal

14:00 Cun l’animal Anna Mathis Nesa (inschi-gnera forestala, pastra), Leta Semadeni (scriptura) e Seraina Peer (istoricra d’art) discutan davart la cumparsa d’animals en la lavur artistica e scientifica, moderaziun Guadench Dazzi.

Sonda 15:00 Il pur litterar

15:00 Il pur litterar Göri Klainguti prelegia texts scrits tranter stiva e stalla, moderaziun Valeria M. Badilatti.

Sonda 16:00 «Mo’l giat co-

16:00 «Mo’l giat co-tschen as palainta amo adüna» Jon Semadeni e la sfida dal fantom bestial Referat da Chasper Pult cun prelecziuns da Jon Duri Vital.

Sonda 17:00 «Tier-Werden»

17:00 «Tier-Werden» in Prosa und Lyrik: Lektüren im Lichte der Literary Animal Studies – D Eleonore De Felip aus Innsbruck gibt Einblick in die Literary Animal Studies und interpretiert Tiertexte von Mayröcker, Hoffmann und Kafka.

Sonda 18:00 «Sch’eu füss ‘na

18:00 «Sch’eu füss ‘na randulina e sch’eu pudess tuonar» – D/R Jürg Wirth über die Wiederansiedlung der Schwalben im Unterengadin, Fadrina Hofmann legia poesias da randulinas e Randulins.

Sonda 19:00 Pointa

19:00 Pointa Protocol satiric dal festival da Claudio Spescha.

TSCHAINA FINALA

Ulteriuras infurmaziuns Besucherinfos

Sonda 19:00 «Mias bestias»

Entrada/Eintritt Entir festival/Festivalpass: CHF 50/reduci CHF 45

Venderdi/Freitag: CHF 20/reduci CHF 15

Sonda/Samstag: CHF 40/reduci CHF 35

Singul/Einzellesung: CHF 10/reduci CHF 8

Anreise von Scuol zu Fuss dem Inn entlang oder über die Alte Kantonsstrasse Aba-Taxi: Telefon +41 81 864 80 80 Spezialvereinbarung für Gäste der Fundaziun Nairs ab Bahnhof oder Hotel Belvédère, Preis: 1–4 Personen CHF 15, jede weitere Person CHF 3/p.P.

Shuttlebus

In bus da la staziun da Scuol a Nairs va il venderdi a las 18:30 e la sonda a las 9:30. Per turnar da Nairs a la staziun da Scuol va in bus il venderdi a las 22:20 e la sonda a las 21:20.

Der Bus vom Bahnhof Scuol nach Nairs fährt am Freitag um 18:30 Uhr und am Samstag um 9:30 Uhr. In die Gegenrichtung von Nairs zum Bahnhof Scuol am Freitag um 22:20 Uhr und Samstag um 21:20 Uhr.

Kontakt Fundaziun Nairs Nairs 509, PF 71, 7550 Scuol T +41 81 864 98 02 info@nairs.ch, www.nairs.ch

Sonda 19:00 Pointa

Sonda 20:00 «Mias bestias»

Sonda 21:00 Animals nocturns

Sonda 22:00 Tge vita bestiala!

Sonda 23:00 «Sch’eu füss ‘na

Sonda 24:00 «Mias bestias»

Sonda 25:00 Il pur litterar

Sonda 26:00 «Mo’l giat co-

Sonda 27:00 «Tier-Werden»

Sonda 28:00 «Sch’eu füss ‘na

Sonda 29:00 Pointa

Sonda 30:00 «Mias bestias»

Biografias curtas Kurzbiografien

Sonda 14:00 Cun l’animal

Valeria Martina Badilatti *1981 oriunda da Zuoz, viva a Männedorf. Ella ha studegià litteratura e linguistica franzosa e rumantscha e linguistica taliana a Turitg e Paris. 2008–2011 assistenta da la professura da rumantsch a l’Universiad da Turitg. Dapi lura instruescha ella franzos a la scola da maturitad per persunas creschidas (KME) dal chantun da Turitg, coreductura dal «Viceversa Litteratura».

Sonda 19:00 Pointa

Carin Caduff *1988 è creschida si a Vattiz en Val Lumnezia. Ella lavura sco pedagoga sociala ed è stada tranter auter redactura tar RTR. Carin Caduff scriva lirica e prosa. Ses texts èn vegnids publitgads tranter auter en la «Litteratura» (Uniu per Litteratura Rumantscha).

Sonda 15:00 Il pur litterar

Flurin Caviezel *1956 creschì si en Engiadina, en Bregaglia ed a Cuira. Studi da musicologia, musica ed istorgia. 1987–1997 magister da musica en scola media, 1998–2003 manader da l’Uffizi da cultura dal Grischun. 1983–2000 commember da «Ils Fränzlis da Tschlin». Dapi il 2003 lavura el sco musicist e cabarettist, actur e cumpo-nist independent. Tranter auters premis 2014 Premi da reconuschientscha dal Chantun Grischun.

Sonda 18:00 «Sch’eu füss ‘na

Guadench Dazzi *1966 oriund da S-chanf, viva a Haldenstein. El ha studegià istorgia, rumantsch ed etnologia a Turitg ed è producent da la partiziun Reflexiun/Cultura tar Radiotelevisiun Svizra Rumantscha. Tranter auter è el stà coeditur dal cudesch «Puur und Kessler. Sesshafte und Fahrende in Graubünden» (Hier und Jetzt, 2008) e commember dal comité dals Dis da litteratura a Domat.

Sonda 19:00 Pointa

Eleonore De Felip *1967 geb. in Bozen, Studium der Germanistik und Klassischen Philologie in Wien und Innsbruck. Promotion (1999) über die hermetischen Dialoge «Zu keiner Stunde» (1957) von Ilse Aichinger. Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Forschungsinstitut Brenner-Archiv der Universität Innsbruck. Forschungsschwerpunkte: Lyrik, Cultural and Literary Animal Studies, literarische Intensität (18.–21. Jh.). Habilitationsprojekt zur Lyrik von Friederike Mayröcker.

Sonda 21:00 Animals nocturns

Silvana Derungs *1982 oriunda da la Lumnezia, viva a Cuira. Ella ha studegià lingua e cultura rumantscha, filologia romana ed etica da l’ambient a Friburg. È stada commembra dal comité dals Dis da litteratura a Domat e presidenta da l’Uniu per litteratura rumantscha. Uss è ella redactura a l’Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun e coreductura da la publicaziun «Litteratura».

Sonda 22:00 Tge vita bestiala!

Susanna Fanzun *1963 viva a Scuol. Ella è schurnalista, re-schissura e producenta independenta. Per Radiotelevisun Svizra Ruman-tscha ha ella realisà passa 30 films documentars che han chattà in public suror ils cunfins linguistics. Ses emprim film da kino «Kühe, Käse und 3 Kinder» (2015) è vegni distribui da Frenetic Films. Actualmain lavura ella vi dad in film documentar sur da la famiglia d’artists Giacometti. Samir da Dschoint Ventschr è coproducent. Susanna Fanzun è presidenta dals cine-asts.ch e commembra dal cussegl da fundaziun da la Pro Helvetia.

Sonda 23:00 «Tier-Werden»

Annetta Ganzoni *1958 da Schlarigna, viva a Berna. Sco collavuratura scientifica a l’Archiv svizzer da litteratura è ella responsabla per collecziuns e program da lingua taliana e rumantscha. Ultimas publica-ziuns: Antologia «Rumantsch e latin da chatscha» (2019), «Sigls da lingua – Sprachsprünge – Salti di lingua. Poetiken literarischer Mehrsprachigkeit in Graubünden» (2018); Quarto. Revista da l’ASL, nr. 44: «Scrit ... en la naiv» / «... in den Schnee geschrieben» (2017); Andri Peer, «Prosa 1946–1985» (2016).

Sonda 24:00 «Mias bestias»

Fadrina Hofmann *1982 è creschida si a Scuol. Studi a Friburg da scienzas da medias e comunica-ziu, schurnalissem e rumantsch. Viva a Scuol cun sia famiglia, cun chaun e giat e lavura sco schurnalista e colum-nista surtut per la gasetta grischuna «Die Südostschweiz». En il Chalender Ladin ed en la «Litteratura» ha ella publitgà diversas istorgias curtas. Emprima collecziun d’istorgias dal 2008 «Be mumaints/Momente nur». Autras publicaziuns èn «Dachasa/ Daheim» (2008) e «Janaiverin» (2008).

Sonda 25:00 Il pur litterar

Göri Klainguti *1945 viva a Samedan. El è pur, artist ed autur ed ha publitgà divers cudeschs e texts en gasettas, revistas ed antologias, uschia era per la gasettina «Il Chardun». Ses texts èn raffinads e tschegnan adina cun umur sin pitschnas e grondas absurditats da nossa lingua e da noss mintgadi. Il 2019 è cumparì «Na, ogets nu discuorran!» cun texts e skizzas da l’autur.

Sonda 26:00 «Mo’l giat co-

Anna Mathis Nesa *1971 oriunda da Schlarigna, viva a Scuol. Ella ha studegià inschignera forestala a Turitg, lavura per il Parc Naziunal Svizzer (PNS) en la comunicaziun, scriva regularmain davart il PNS en il Chalender Ladin ed en la gasettina da scola L’Aviöl. Cun sia famiglia ha ella passentà pliras stads ad alp.

Sonda 27:00 «Tier-Werden»

Plinio Meyer *1962 è hotelier ed autur da Müstair. Il 2007 è cumparì ses emprim cudesch «Dschon Uein id atras istorias grischunas» (Desertina), 2012 «Herr Clotin und die Orientbahn» (Desertina), e 2015 è cumparì «Tavellöz» (Uniu dals Grischs). El publitgescha regular-main en l’emissiun «Impuls» da RTR.

Sonda 28:00 «Sch’eu füss ‘na

Seraina Peer *1994 studegia e lavura a Cuira ed a Berna. Suenter il bachelor en istorgia d’art, teoria ed istorgia da la fotografia a l’Universiad da Turitg (2017) suonda il master en istorgia d’art e museologia a l’Universiad da Berna. Ella lavura dapi il 2016 sco intermediatura libra d’art al Museum d’art da Cuira e l’onn 2019 sco assistenta dal curatori da la Galeria Luciano Fasciati e per il project «Begegnungen» (art en il spazi public) a Cuira.

Sonda 19:00 Pointa

Chasper Pult *1949 oriund da Sent, viva a Pasqual e Sent. Romanist ed enconuschider da la cultura rumantscha. Studi da romanistica a Paris e Turitg. El ha instrui ed ha manà tranter auter il Centro Culturale Svizzero Pro Helvetia Milano (1996–2001) ed ha presidià la Lia Rumantscha (1992–1996). Il 2012 ha el survegni el il Premi Oertli. President da la Fundaziun Chesa Planta a Samedan.

Sonda 21:00 Animals nocturns

Arnold Rauch *1954 oriund da Ftan, è cineast e schurnalist e viva a Cuira. Avant bundant 30 onns è cumparida sia chanzun legendara «Il mariner». Arnold Rauch scriva texts da differents geners ch’èn tranter auter vegnids publitgads en la «Litteratura» da l’Uniu per Litteratura Rumantscha.

Sonda 22:00 Tge vita bestiala!

Leta Semadeni *1944 è creschida si a Scuol, studi da linguas a Turitg, Quito e Perugia. Ella viva e scriva a Lavin: poesias e prosa in valler e tudestg. L’onn 2015 è cumparì ses roman tudestg «Tamangur», ch’è vegni translatà en diversas linguas ed è vegni undrà il 2016 cun il Premi Svizzer da Litteratura. Quest onn ha ella survegni il premi Guggenmoos da l’Academia tudestga per litteratura d’uffants e giuvenils per l’OSL «Tulipanas/Tulpen».

Sonda 23:00 «Tier-Werden»

Claudio Spescha *1971 creschì si a Cuira, oriund da Pigniu en Surselva, viva a Turitg. El ha studegià romanistica e publicistica a Turitg e Montpellier. Durant 10 onns redactur da RTR, nua ch’el ha era fatg emisiuns satiricas per il radio (En l’ascen-sur da la Porta alpina). Dapi il 2014 redactur tar SRF. Là preschenta el tranter auter era las emissiuns curtas da la Tagesschau. Translaziuns litteraras per Leo Tuor (p.ex. Cavrein, Limmat 2014), Göri Klainguti e Gion Mathias Cavelty.

Sonda 24:00 «Mias bestias»

Leo Tuor *1959 è autur e viva a Val/Surrein. El scriva raquints, essais, columnas, istorgias curtas e contribuziuns per antologias, revistas e gasettas. Ses cudeschs vegnan translatads regularmain en autras linguas, sco p.ex. «Die Wölfin/ La luffa» (Limmat, translaziun da Peter Egloff) cumparì il 2019. Sia ovra principala furma la trilogia sursilvana cun «Giacumbert Nau», «Onna Maria Tumerà» e «Settembrini». Era translatur ed editur. Uschia ha el p.ex. edi ensemen cun Iso Camartin l’entira ovra da Giacun Hasper Muoth.

Sonda 25:00 Il pur litterar

Rico Valär *1981 è creschì si a Zuoz, viva a Turitg. El ha studegià romanistica cumparativa, rumantsch e litteratura franzosa a l’Universiad da Turitg. El ha promovì il 2011 davart il moviment da la patria rumantsch ed ha lavurà sco assistent per la professura da litteratura e cultura rumantscha a l’Univer-siad da Turitg. 2016–2018 manader dal Servetsch participaziun culturala da l’Uffizi federal da cultura. Il 2018 ha surpiglià Rico Valär la professura per litteratura e cultura rumantscha a l’Universiad da Turitg.

Sonda 26:00 «Mo’l giat co-

Jon Duri Vital *1947 viva ad Ardez, seminari da magisters a Cuira e studi da sport a Berna, magister primar a San Murezzan ed Ardez. Instruescha vallader, co-iniziant dal «Cafè rumantsch» ad Ardez. Ha illustrà differents cudeschs e fotografe-scha dapi onns. Registraziun sco ple-dader da «La Müdada/Die Wende» da Cla Biert, Limmat Verlag.

Sonda 27:00 «Tier-Werden»

Jürg Wirth *1969 in Würenlos aufgewachsen, hat als Maschineningenieur diplomiert und als Journalist in Zürich gearbeitet. Lebt seit 2003 mit Frau und zwei Kindern in Lavin. Dort bewirtschaftet er einen biodynamischen Hof mit Grauvieh und Schwarzen Alpenschweinen, ist Redaktor des ALLEGRA und schreibt zwischendurch als freier Journalist (NZZ, Die Zeit). Weil ihn Vögel schon immer interessierten, bildete er sich zum Feldornithologen weiter und setzt sich schon länger für die Schwalben im Engadin ein.

Sonda 28:00 «Sch’eu füss ‘na

Maisa da cudeschs Cristiana Fliri, viva a Scuol ed è dapi il 1995 possessura da la libreria «Chantunet da cudeschs».

Sonda 29:00 Pointa

Curaturas Flurina Badel *1983 è artista, autora, redactura da l’emissiun «Impuls» da RTR, creacultura e viva a Guarda.

Sonda 30:00 «Mias bestias»

Bettina Vital *1981 è romanista libra, redactura dal Chalender Ladin, creacultura, oriunda d’Ardez, viva a Uetikon am See.

^[1] Concepziun: Flurina Badel, Bettina Vital
Organisaziun, preparaziun: Flurina Badel, Bettina Vital, Sarah Fehr
Collavuraziun per la realisaziun: Team Fundaziun Nairs
Tecnica: Pascal Lampert
Restauraziun: Fundaziun Nairs
Grafica: Hej, Zürich

^[2] Ed ulteriurAs gidantras e gidanters a la chascha ed al bistro.